

中 级 本

下 册

LINGUAPHONE
ENGLISH COURSE

《灵 格 风》
英 汉 对 照

山西医学院图书馆

Lesson Sixteen (16)

Sixteenth (16th) Lesson 第十六课

A late night 深夜

PART 1 第一部分

Last night my parents went to a play.

昨天晚上我的父母亲去看戏。

They went with the Blakes, who are the people we visited last Saturday.

他们和布莱克家同去的就是上星期六我们去拜访过的那些人。

Before the play, Mum and Dad walked down Shaftesbury Avenue.

在看戏前妈妈和爸爸去逛了谢夫茨伯利大街。

Mum wanted to see the theatres and clubs.

妈妈要看看戏院和俱乐部。

They walked very slowly and arrived about five minutes late.

他们走得很慢大约晚了五分钟才到。

Mum loved the play.

妈妈喜欢这戏。

Mrs. Blake liked the dances, but she didn't

like the songs.

布莱克夫人喜欢那些跳舞，但她不喜欢那些歌唱。
Dad didn't like the play at all because he can't stand musicals.

爸爸是完全不喜欢这戏，因为他讨厌音乐喜剧。
Mr. Blake didn't like it either.

布莱克先生亦不喜欢它。
After the play they went to a nightclub.

看完戏他们到夜总会去。
They enjoyed that very much.

他们非常欣赏那个。
They didn't get back to the hotel until very late.

一直到很晚他们还没有回到旅馆。
This morning they stayed in bed until eleven o'clock. (11.00)

今天上午，他们一直睡到十一点。

PART 2 第二部分

Sam's Place 萨姆夜总会

Receptionist I'm sorry, but I haven't got a reservation for you, sir. When did you ring?

招待员 对不起，先生我没有你予定的座位。

你什么时候来电话的?
 Mr. Hunt I rang last Thursday.
 亨特先生 我上星期四打的电话。
 Receptionist And what did you ask for?
 招待员 你是怎么说的(要求的)?
 Mr. Hunt I asked for a table for four at
 亨特先生 ten fifteen (10.15) .
 我说在十点十五分要一个供四人用的桌子。
 Receptionist Perhaps you rang the other
 招待员 Sam's Place, Mr. Hunter.
 亨特尔先生, 或许你打给了其它的
 萨姆夜总会。
 Mr. Hunt Oh, no. My name isn't Hunter ;
 亨特先生 it's Hunt.
 哦, 不。我的名字不是亨特(尔);
 是亨特。
 Receptionist I'm sorry, sir. I didn't look
 招待员 for Hunt, I looked for Hunter.
 对不起, 先生。我不是找亨特,
 我找的是亨特(尔)。
 Yes, here's your reservation.
 对, 这是你的预定。
 Did you ask for a table in the
 little back room?

- 你要在小后房要一个桌子?
- Mr. Hunt No, I didn't. I'd like one in the main room, please.
- 亨特先生 不,我不要。我想在大厅中要一个桌子,麻烦你。
- Receptionist Well, we've got two tables.
- 招待员 好,我们有两张桌子。
- One's near the bar and the other's near the door.
- 一张是靠近酒吧间的另一张是靠近门的。
- The one near the bar is a small round table.
- 靠近酒吧间的是一张小圆桌。
- The other one's a large square table.
- 另一张是大方桌。
- Which one would you like?
- 你喜欢那一张?
- Mr. Hunt Oh, I don't know.
- 亨特先生 哦,我不知道。
- You haven't got a table near the dance floor, have you?
- 你没有靠近舞池的桌子,有吗?

Receptionist No, I'm sorry, sir, we haven't.
招待员 不, 对不起。先生, 我们没有。
Mr. Hunt The small round one near the
bar is fine.
亨特先生 这靠近酒吧间的小圆桌很好。

Dinner 正餐

Mr. Hunt I'm sorry we arrived late.
亨特先生 对不起我们迟到了。
Sarah wanted to walk down
Shaftesbury Avenue.
萨拉要去逛谢夫茨伯里大街。
Mr. Blake Why did she want to walk down
Shaftesbury Avenue?
布莱克先生 为什么她要去逛谢夫茨伯里大街呢?
Mr. Hunt To look at the theatres and
clubs and the cinemas.
亨特先生 看看剧场、俱乐部和电影院。
Mr. Blake Well, you didn't miss much.
布莱克先生 噢, 你们没有来得太迟。
Mr. Hunt Good. Now, what would
everyone like to eat?
亨特先生 好。现在大家都想吃些什么?
Mrs. Blake I'm not very hungry.
布莱克夫人 我不太饿。
Mrs. Hunt Neither am I, but I am thirsty.

亨特夫人	我也不太饿，但我渴。
Mrs. Blake	So am I. Why don't we have a drink?
布莱克夫人	我也渴。我们怎么不喝一杯？
Mrs. Hunt	All right. But I'm very thirsty.
亨特夫人	对。我渴得很。
	I'd like a glass of water first.
	我想先要一杯水。
Mr. Blake	And what about dinner?
布莱克先生	那么吃什么呢？
Mrs. Blake	I think I'd like the chicken that we had last week.
布莱克夫人	我想我喜欢上星期我们吃的鸡。
Mrs. Hunt	How did they cook it?
亨特夫人	他们是怎样烧的？
Mrs. Blake	I'm not sure, but it tasted very good.
布莱克夫人	我不清楚，但味道好极了。
Mr. Blake	I liked it very much.
布莱克先生	我非常喜欢它。
	I'm going to have it again.
	我还要吃一次。
Mrs. Blake	So am I.
布莱克夫人	我也是。
Mrs. Hunt	I'd like a steak.
亨特夫人	我要牛排。

What about you, Guy?

盖伊，你要什么？

Mr. Hunt

So would I.

亨特先生

我也要。

A big juicy steak and a fresh green salad. I love steak.

一块大的多汁牛排和一盘鲜绿的色拉（生菜）。我喜欢牛排。

The play 戏剧

Mrs. Hunt

Did you enjoy the play, Clare?

亨特夫人

克莱尔，你喜欢这戏吗？

Mrs. Blake

Yes, I enjoyed it very much.

布莱克夫人

是的，我非常欣赏它。

I adore musicals.

我很喜欢音乐喜剧。

Mrs. Hunt

So do I.

亨特夫人

我也是。

Mrs. Blake

You didn't like the first act, did you?

布莱克夫人

你不喜欢第一幕，是吗？

Mrs. Hunt

No, I didn't. The women danced badly and the men who danced seemed nervous.

亨特夫人

不，我不是，这些女的跳得不好，这些男的跳得似乎慌慌张张的。

Mrs. Blake Yes, You're right.
 布莱克夫人 是的, 你说得对。
 The woman who played the nurse
 wasn't Jill Sheen, was she?
 这个演护士的女的不是吉尔 希恩, 是
 她吗?

Mrs. Hunt No, she wasn't.
 亨特夫人 不, 她不是。
 Her name was Shirley Chilver.
 她的名字叫雪莉 奇尔弗。

Mrs. Blake She talked too fast and she didn't
 dance very well, either.
 布莱克夫人 她说得太快也跳得很不好。

Mr. Hunt Did you really enjoy the play.
 亨特先生 你们是真的喜欢这戏吗?

Mrs. Hunt Yes, of course we did.
 亨特夫人 是的, 我们的确喜欢。

Mr. Hunt what did you like?
 亨特先生 你喜欢什么?

Mrs. Hunt Oh, everything.
 亨特夫人 哦, 都喜欢。

Costumes and scenery 戏装和舞台布景

Mr. Hunt You don't really like musicals,
 do you?
 亨特先生 你是真的不喜欢音乐喜剧吗?

Mr. Blake No, not really.

布莱克先生 不，不是真的。

I prefer straight plays.

我更喜欢整本的戏剧。

Last week we went to see

Waiting for Godot.

上星期我们去看了“等候戈多特”
(戏剧名)。

Mr. Hunt The production wasn't very
good, was it?

亨特先生 这部作品不是很好，是吗？

Mr. Blake No, but the play was interesting.

布莱克先生 不，这出戏是有趣的。

Mr. Hunt You were lucky.

亨特先生 你运气好。

Tonight's play was dull.

今晚的戏是单调的。

Mr. Blake The actors and actresses weren't
very good.

布莱克先生 男演员们和女演员们都不太好。

Mr. Hunt No, but the costumes and
scenery were marvellous.

亨特先生 不，但是这戏装和舞台布景是很漂
亮的。

Mr. Blake I didn't like the men's
costumes but the women's

dresses were lovely.

布莱克先生

我不喜欢这男演员的戏装，但女演员的衣服是好看的。

Mr. Hunt

Who was the actor who played the doctor.

亨特先生

扮演医生(或博士)的那个演员是谁?

Mr. Blake

That was Frederick Veal.

布莱克先生

那是弗雷德里克 维尔。

He was in a film I saw last week.

上星期我看到他在一个电影里。

He's the actor who was the doctor in another musical last year.

去年在一个音乐喜剧里他扮演了一个博士(或医生)。

I didn't like that play, either.

我也不喜欢那个戏。

Mrs. Hunt

Why did you buy tickets for this play?

亨特夫人

你为什么买这个戏票?

Mr. Hunt

To please you.

亨特先生

使你高兴。

Mrs. Hunt

Oh... thanks... why don't we dance?

亨特夫人

哦...谢谢...为什么我们不去跳舞呢?

PART 3 第三部分

Fast talkers 说话快的人

Harry Did you talk to John last night?

哈里 昨天晚上你和约翰说话了?

Pat No, I didn't.

帕特 不, 我没有。

Harry You didn't miss much.

哈里 你不会有许多听不懂的。

Pat He's the man who talks so fast.

帕特 他是一个讲话特快的人。

His wife doesn't talk slowly,
either.

他的妻子说话也不慢。

Harry I hate people who talk too fast.

哈里 我讨厌说话太快的人。

Pat Perhaps they think quickly.

帕特 或许他们想得快。

The other one 另外一件

Judy I love this short black dress.

朱迪 我喜欢这件短的黑色衣服。

You haven't got a bigger size, have you?

你没有更大一些尺码的, 有吗?

- Salesgirl I'm sorry but we haven't, maadm.
 女售货员 夫人，对不起，我们没有。
 This yellow dress is your size.
 这件黄色的衣服是你的尺码。
- Judy No, I prefer the other one.
 朱迪 不，我更喜欢另一件。
- Salesgirl Which one, madam?
 女售货员 那一件。夫人？
- Judy The one this lady's wearing.
 朱迪 这女士穿的那件。
 I can't have that one, can I?
 我不能有那件，能吗？
- Salesgirl I'm sorry but that was the
 only one, madam.
 女售货员 夫人，对不起，但是那只有一件。

注 释

1. stand: 站，立；忍受，顶住

Can you stand the pain? 你受得住这疼痛吗？

I can't stand the noise.

我讨厌这么吵闹。

2. ask for: 请求，向…要

He came to ask for information 他来探听消息。

He asked for a drink. 他要求喝一杯。

3. look for: 寻找，等待。

to look for good news 盼望好消息

to look for lost money: 找寻失去的钱

4. cinema = pictures = moving picture = movie
= film 电影

5. 在用so表示“我也这样”一种概念的结构里，其公式是：

肯定：so+be, have 助动词或情态动词+主语

Mr. Blake: I'm going to have it again. 我还要吃一次。

Mrs. Blake: So am I. 我也是(我也还要吃一次)。

否定. neither(nor)+be, have 助动词或情态动词+主语

Mrs. Blake: I'm not very hungry. 我不太饿。

Mrs. Hunt: Neither am I. 我也不太饿

6. costumes: 戏装，服装式样

7. straight: 直的，正直的，纯粹的

straight plays: 一部整本的戏剧。纯粹的戏剧

straight cement: 纯水泥

talk straight: 直言不讳

Lesson Seventeen (17)

Seventeenth (17th) Lesson 第十七课

A nice quiet afternoon 一个好的安静的下午

PART 1 第一部分

Tim Fenton phoned me last night.

昨晚蒂姆 芬顿打电话给我。

He phoned me on Friday, too.

星期五他也打电话给我。

I haven't seen him since I went to Simon's party last Wednesday.

自从上星期三我参加西蒙的茶会后我没有见过他。

He invited me to go to the coast on Sunday but I couldn't go because I had to visit some of my parent's friends.

他请我在星期天去海滨，但我不能去，因为我必须去看一些我父母亲的朋友。

I didn't go with the Hunts.

我没有和亨特家一起去。

They went to Hampton Court.

他们去了汉普顿 考特。

Tim asked me to meet him tomorrow in front

of the entrance to Regent's Park zoo.

蒂姆要求我在明天上午在摄政公园动物园的进口处门前与他会见。

He hasn't got to work tomorrow.

明天他不必上班。

We're going to spend a nice quiet afternoon together.

我们打算一起度过一个好的安静的下午。

I need a quiet afternoon.

我需要一个安静的下午。

I want to go to Regent's Park.

我要去摄政公园。

It's a marvellous place for sitting and talking quietly.

对于安安静静的坐下来和谈话来说，这是一个非常好的地方。

I really love London.

我真的喜欢伦敦。

I hope to work here one day.

我希望能有一天在这里工作。

Perhaps I can work for a European company here.

也许我能在这里一家欧洲人的公司工作。

I understand they always need bilingual secretaries.

我知道他们常常需要能使用两种语言的秘书。

PART 2 第二部分

Sheila and Tim 希拉和蒂姆

Tim Hello, Sheila.

蒂姆 喂, 希拉。

I'm sorry I'm late.

抱歉我迟到了。

I had to go to my office.

我必须去我的办公室。

Sheila Oh? why did you have to go there?

希拉 哦? 为什么你必须去哪儿?

Tim To get the wallet I left there yesterday.

蒂姆 我去拿我昨天忘在那儿的皮夹子。

How long have you been here?

你来这儿多久了?

Sheila Only about five minutes.

希拉 大约只不过五分钟。

Jane and Simon walked here with me.

简和西蒙和我一起来的。

Tim When did they leave?

蒂姆 他们什么时候离开的?

Sheila A few minutes ago.

希拉 几分钟前。